



**ВЕТЕРИНАРНО ЗДРАВСТВЕН СЕРТИФИКАТ**  
**Health Certificate**  
**Certificato sanitario**

За свежо месо, вклучувајќи и мелено месо, од домашни говеда  
 (вклучувајќи ги видовите Bison и Bubalus и нивните вкрстени раси), за увоз во Република Македонија  
 For fresh meat, including minced meat, of domestic bovine animals  
 (including Bison and Bubalus species and their cross-breeds) (BOV), for dispatch to the Republic of Macedonia  
 Per carni fresche, incluse le carni macinate, di animali domestici della specie bovina  
 (incluse le specie Bison e Bubalus e loro incroci) (BOV) per la spedizione verso la Repubblica di Macedonia

| Земја/Country/Paese  |   | Ветеринарно Здравствен Сертификат за Република Македонија<br>/Veterinary Certificate to Republic of Macedonia/<br>Certificato veterinario per la Repubblica di Macedonia |   |  |  |  |  |
|--|---|--|---|--|--|--|--|
| Дел I: Детали за испратената пратка<br>Part I: Details of dispatched consignment<br>Parte I: Informazioni sulla partita spedita  | I.1. Испраќа/ Consignor/ Speditore<br>Име/ Name/ Nome<br>Адреса /Address/ Indirizzo<br>Тел. /Tel./Tel.  |  | I.2. Референтен број на сертификатот<br>/Certificate reference number/Numero di riferimento del certificato |  | I.2.a  |  |  |
|  | I.5. Примач /Consignee/ Destinatario<br>Име /Name/Nome<br>Адреса /Address/Indirizzo<br>Поштенски број/ Postal code/Codice postale<br>Тел./Tel./Tel.   |  | I.3. Централен Надлежен Орган<br>/Central Competent Authority/Autorità centrale competente                  |  | I.4. Локален Надлежен Орган<br>/Local Competent Authority/autorità locale competente |  |  |
|  | I.7. Земја на потекло<br>/Country of origin/<br>Paese di origine  |  | ИСО код<br>/ISO code/<br>Codice ISO   | I.8. Подрачје на потекло<br>/Region of origin/<br>Regione di origine |  | Код<br>/Cod/<br>Codice                                     | I.9. Земја на дестинација<br>/Country of destination/<br>Paese di destinazione |
|  | I.11. Место на потекло /Place of origin /Luogo di origine<br>Име/Name/Nome<br>Адреса/Address/ Indirizzo   |  | Број на одобрение<br>/Approval number/Numero di riconoscimento  |  | I.10. Подрачје на дестинација<br>/Region of destination/Regione di destinazione      |  | Код<br>/Code/<br>Codice  |
|  | I.13. Место на натово/Place of loading/ Luogo di carico   |  | I.12.   |  | I.14. Дата на поаѓање/Date of departure/ Data di partenza                            |  |  |
|  | I.15. Средства за транспорт/ Means of transport/Mezzo di trasporto:<br>Авион /Aeroplane/ Aereo <input type="checkbox"/> Брод /Ship/ Nave <input type="checkbox"/> Железнички вагон /Railway wagon/ Vagone ferroviario <input type="checkbox"/><br>Средство за патен сообраќај /Road vehicle/Automotorezzo <input type="checkbox"/> Other /Друго/Altro <input type="checkbox"/><br>Идентификација/Identification/Identificazione<br>Документ на кој се повикува/Documentary references/Riferimenti documentali |  | I.16. Влезен ВИМ на ГП во РМ<br>/Entry BIP in RM/PIF di ingresso nella Repubblica di Macedonia              |  | I.17.  |  |  |
|  | I.18. Опис на стоката/Description of commodity/Descrizione dei beni   |  | I.19. Код на стоката (XC код)/Commodity code (HS code)/ Codice merceologico (Codice SA)                     |  | I.20. Количество/Quantity/Quantità   |  |  |
|  | I.21. Температура на производот<br>/Temperature of the product/<br>Temperatura del prodotto   |  | Собна /Ambient/ Ambiente <input type="checkbox"/>   | Разладено /Chilled/ Refrigerato <input type="checkbox"/>             | Смрзнато /Frozen/ Congelato <input type="checkbox"/>                                 | I.22. Број на пакувања/Number of packages/ Numero di colli |  |
|  | I.23. Идентификација на контејнеро/Број на пломба<br>/Identification of container/Seal number/<br>Identificazione del container/Numero di sigillo   |  | I.24. Вид на пакување/ Type of packaging/Tipo di imballaggio  |  | I.25. Пратките се наменети за: /Commodities certified for/ Mercè certificate per:    |  |  |
|  | I.25. Пратките се наменети за: /Commodities certified for/ Mercè certificate per:   |  | Исхрана на луѓе /Human consumption/ Consumo umano <input type="checkbox"/>                                  |  | I.26.  |  |  |
| I.26.  |   | I.27. За увоз или влез во РМ<br>/For import or admission into RM/<br>Per l'importazione o ammissione nella RM  |   | I.27. <input type="checkbox"/>                                       |  |  |  |
| I.28. Идентификација на стоките/ Identification of the commodities/ Identificazione delle merci<br>Одобрен број на објектот/Approval number of the establishment/ Numero di riconoscimento dello stabilimento:<br><br>Видови (Научно име) /Species (Scientific name)/Specie (nome scientifico) |   | Природа на стоката /Nature of commodity/ Natura della merce  | Тип на обработка /Treatment type/ Tipo di trattamento   | Кланица /Abattoir/ Macello   | Погон за расекување /Cutting plant/ Impianto di sezionamento                         | Ладилник /Cold store/ Deposito frigorifero                 |  |
|  |   | Број на пакувања /Number of packages/ Numero di colli  |   | Нето тежина /Net weight/ Peso netto                                  |  |  |  |

| II. Податоци за здравствената состојба<br>/Health information/Informazioni sanitarie   | II.a. Референтен број на сертификатот<br>/Certificate reference number/<br>Numero di riferimento del certificato | II.b. |
|--|--|-------|
| <p>II.1. <b>Здравствена потврда</b><br/>/Public health information/ Attestato sanitario</p> <p>Јас, долупотпишаниот официјален ветеринар, изјавувам дека сум запознаен со релевантните одредби од Законот за ветеринарно јавно здравство (Службен весник на Република Македонија Бр. 114/2007) односно еквивалентните Регулативи (ЕЗ) Бр. 178/2002, (ЕЗ) Бр. 852/2004, (ЕЗ) Бр. 853/2004, (ЕЗ) Бр. 854/2004 и (ЕЗ) Бр. 999/2001и потврдувам дека месото од домашни говеда опишани погоре е произведено во согласност со тие услови, поточно дека тие: / I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Law on veterinary public health (Official journal of Republic of Macedonia No. 114/2007) or equivalent Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004, (EC) No 854/2004 and (EC) No 999/2001 and certify that the meat of domestic bovine animals described above was produced in accordance with those requirements, in particular that: / Il sottoscritto veterinario ufficiale dichiara di essere a conoscenza dei pertinenti requisiti stabiliti dalla Legge in materia di sanità pubblica veterinaria (Gazzetta Ufficiale della Repubblica di Macedonia n. 114/2007) o dagli equivalenti regolamenti (CE) n. 178/2002, (CE) n. 852/2004, (CE) n. 853/2004, (CE) n. 854/2004 e (CE) n. 999/2001 e certifica che le carni dei bovini domestici di cui alla parte I sono state prodotte conformemente a detti requisiti e in particolare che:</p> <p>II.1.1. [месото] [меленото месо добиено од него]<sup>(1)</sup> потекнува од објект(и) со имплементирана програма заснована на HACCP принципите во согласност со Законот за ветеринарно јавно здравство односно еквивалентната Регулатива (ЕЗ) Бр. 852/2004; / [minced meat derived there from]<sup>(1)</sup> comes from (an) establishment(s) implementing a program based on the HACCP principles in accordance with Law on veterinary public health or equivalent Regulation (EC) No 852/2004; / le [carni] [carni macinate] (1) provengono da uno/degli stabilimento/i che applicano un programma basato sui principi HACCP, a norma della Legge in materia di sanità pubblica veterinaria o dell'equivalente regolamento (CE) n. 852/2004;</p> <p>II.1.2. месото е добиено во согласност со Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло (Службен весник на Република Македонија Бр. 115/2008) односно еквивалентниот Дел I од Анексот III од Регулативата (ЕЗ) Бр. 853/2004 / the meat has been obtained in compliance with Book of Rules on specific hygiene requirements for food of animal origin (Official journal of Republic of Macedonia No. 115/2008) or equivalent Section I of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; / le carni sono state ottenute in conformità con il Libro di norme in materia di requisiti igienici specifici per gli alimenti di origine animale (Gazzetta Ufficiale della Repubblica di Macedonia n. 115/2008) o dell'equivalente allegato III, sezione I, del regolamento (CE) n. 853/2004;</p> <p><sup>(1)</sup>II.1.3. [меленото месо е добиено во согласност со условите пропишани во Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел V од Анексот III од Регулативата 853/2004, и е замрзнато до внатрешна температура од не повеќе од -18°C; / [the minced meat has been produced in compliance with Book of rules on specific hygiene requirements for food of animal origin or equivalent Section V of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004, and frozen to an internal temperature of not more than -18°C; / [le carni macinate sono state prodotte in conformità con il Libro di norme in materia di requisiti igienici specifici per gli alimenti di origine animale o con l'equivalente allegato III, sezione V, del regolamento (CE) n. 853/2004 e congelate a una temperatura interna non superiore a -18 °C;]</p> <p>II.1.4. месото е оценето како погодно за исхрана на луѓето, после ante-mortem и post-mortem преглед, спроведен во согласност со Националните прописи од областа на ветеринарното здравство односно еквивалентниот Дел I, Глава II и Делот IV, Глава I и IX од Анексот I од Регулативата (ЕЗ) Бр. 854/2004; / the meat has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with National veterinary legislation or equivalent Section I, Chapter II and Section IV, Chapters I and IX of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004; / le carni sono risultate idonee al consumo umano a seguito delle ispezioni ante e post mortem condotte conformemente alla normative veterinaria nazionale o all'equivalente allegato I, sezione I, capo II, e all'allegato I, sezione IV, capi I e IX, del regolamento (CE) n. 854/2004;</p> <p>II.1.5. <sup>(1)</sup>или /either/o [труповите или делови од труповите означени со здравствена ознака во согласност со Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентниот Дел I, Глава III од Анекс I од Регулативата (ЕЗ) Бр. 854/2004; / [the carcass or parts of the carcass have been marked with a health mark in accordance with National veterinary legislation or equivalent Section I, Chapter III of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004; / la carcassa o le parti della carcassa recano la bollatura sanitaria di cui alla normative veterinaria nazionale o all'equivalente allegato I, sezione I, capo III, del regolamento (CE) n. 854/2004;]</p> <p><sup>(1)</sup>или /or/oppure [пакувањата со [месо] [мелено месо]<sup>(1)</sup> се означени со етикета за идентификација во согласност со Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел I од Анексот II од Регулативата (ЕЗ) Бр. 853/2004; / [the packages of [meat] [minced meat]<sup>(1)</sup> have been marked with an identification mark in accordance with Book of rules on specific hygiene requirements for food of animal origin or equivalent Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004; / [gli imballaggi delle [carni] [carni macinate] (1) recano una marchiatura d'identificazione secondo quanto disposto dal Libro delle norme in materia di requisiti igienici specifici per gli alimenti di origine animale o dall'equivalente allegato II, sezione I, del regolamento (CE) n. 853/2004;]</p> <p>II.1.6. [месото] [меленото месо добиено од него]<sup>(1)</sup> ги задоволува критериумите пропишани во Правилник за посебните барања за безбедност на храна по однос на микробиолошки критериуми (Службен весник на Република Македонија Бр. 78/2008) односно еквивалентната Регулатива (ЕЗ) Бр. 2073/2005 за микробиолошки критериум за прехранбени производи; / the [meat] [minced meat derived there from]<sup>(1)</sup> satisfies the criteria set out in Book of Rules on microbiological criteria for food (Official journal of Republic of Macedonia No. 78/2008) or equivalent Commission Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs; / le [carni] [carni macinate] (1) soddisfano i criteri pertinenti di cui al Libro di Norme in materia di criteri microbiologici per gli alimenti (Gazzetta Ufficiale della Repubblica di Macedonia n. 78/2008) o all'equivalente regolamento della Commissione (CE) n. 2073/2005 sui criteri microbiologici applicabili ai prodotti alimentari;</p> <p>II.1.7. запазени се гаранциите кои ги покриваат живите животни како и производите од нив, кои се предвидени во планот за резидуи во согласност со Законот за ветеринарно јавно здравство односно еквивалентната Директива 96/23/ЕЗ, и посебно Член 29 се исполнети; / the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Law on veterinary public health or equivalent Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled; / sono rispettate le garanzie relative agli animali vivi e ai prodotti da essi derivati, previste dai piani di sorveglianza dei residui presentati a norma della Legge in materia di sanità pubblica veterinaria o dell'equivalente direttiva 96/23/CE, in particolare dell'articolo 29 della medesima;</p> <p>II.1.8. [месото] [меленото месо добиено од него]<sup>(1)</sup> е складирано и транспортирано во согласност со релевантните услови од Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел I и V односно од Анекс III од Регулативата (ЕЗ) Бр. 853/2004; / [the meat] [minced meat derived there from]<sup>(1)</sup> has been stored and transported in accordance with the relevant requirements of Book of Rules on specific hygiene requirements for food of animal origin or equivalent Sections I and V respectively of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; / le [carni] [carni macinate] (1) sono state immagazzinate e trasportate in conformità ai requisiti pertinenti del Libro di norme in materia di requisiti igienici specifici per gli alimenti di origine animale o con dell'equivalente allegato III, sezioni I e V rispettivamente, del regolamento (CE) n. 853/2004;</p> <p>II.1.9. во однос на bovina спонгиформна енцефалопатија (BSE); / with regard to bovine spongiform encephalopathy (BSE); / con riguardo all'encefalopatia spongiforme bovina (BSE);</p> |  |       |

|                                      |                   |   |
|--------------------------------------|-------------------|---|
| <p><sup>(1)</sup>или /either/ o</p>  | <p>[[I.1.9.1.</p> | <p>за увоз од држава или регион со незначителен ризик од БСЕ и е наведена како таква во Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентната Одлука на Комисијата 2007/453/E3; /for imports from a country or a region with a negligible BSE risk and listed as such in National veterinary legislation or equivalent Commission Decision 2007/453/EC;/ nel caso di importazioni da un paese o da una regione con un rischio trascurabile di BSE e che figura come tale nella normativa veterinaria nazionale o nell'equivalente decisione 2007/453/CE;</p> <p>(a) земјата или регионот е класифицирана во согласност со Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентниот Член 5(2) од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 999/2001 како земја или регион со незначителен ризик од БСЕ; /the country or region is classified in accordance with National veterinary legislation or equivalent Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing a negligible BSE risk;/ il paese o regione sono classificati come aventi un rischio trascurabile di BSE in conformità della normativa veterinaria nazionale o dell'equivalente articolo 5, paragrafo 2, del regolamento (CE) n. 999/2001;</p> <p>(b) животните од кои е добиено месото или меленото месо, се родени, одгледани без прекин и заклани во земја со незначителен ризик од БСЕ<sup>(3)</sup>; /the animals from which the meat or minced meat was derived were born, continuously reared and slaughtered in the country with negligible BSE risk<sup>(3)</sup>;/[gli animali da cui derivano le carni/carni macinate bovine sono nati, sono stati allevati ininterrottamente e sono stati macellati in un paese avente un rischio trascurabile di BSE</p> <p><sup>(1)</sup>(c) ако во земјата или регионот се забележани случаи на вродена БСЕ; /if in the country or region there have been BSE indigenous cases;/ se nel paese o nella regione sono stati registrati casi indigeni di BSE:</p> <p><sup>(1)</sup>или /either/ o [животните се родени после денот кога стапила на сила забраната за хранење на преживарите со месно и коскено брашно кое потекнува од преживари и други преработки од трупот; /the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants had been enforced.]/[gli animali sono nati successivamente alla data in cui ha cominciato a essere applicato il divieto di somministrazione ai ruminanti di farine di carne e ossa e ciccioli derivati da ruminanti.];</p> <p><sup>(1)</sup>или /or/ oppure [говетското месо или меленото месо не содржи и не е добиено од специфичен ризични материјали како што е наведено во Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентниот Анекс V од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 999/2001, или механички одвоено месо добиено од коски од говеда; /the bovine meat or minced meat does not contain and is not derived from specified risk material as defined in National veterinary legislation or equivalent Annex V to Regulation (EC) No 999/2001, or mechanically separated meat obtained from bones of ovine or caprine animals.]/ [le carni bovine le carni macinate non contengono né sono derivate dal materiale specifico a rischio di cui alla normativa veterinaria nazionale o all'equivalente allegato V del regolamento (CE) n. 999/2001, né contengono o sono derivate da carni separate meccanicamente ottenute da ossa di ovini o caprini.];</p>   |
| <p><sup>(1)</sup>или /or/ oppure</p> | <p>[[I.1.9.2.</p> | <p>за увоз од земји или региони со контролиран ризик од БСЕ и се наведени како такви во Националните прописи од областа на ветеринарното здравство односно еквивалентната Одлука 2007/453/EK; /for imports from a country or a region with a controlled BSE risk and listed as such in National veterinary legislation or equivalent Decision 2007/453/EC;/ nel caso di importazioni da un paese o da una regione con un rischio controllato di BSE e che figura come tale nella normativa veterinaria nazionale o nella equivalente decisione 2007/453/CE:</p> <p>(a) земјата или регионот е класифицирана во согласност со Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентниот Членот 5(2) од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 999/2001 како земја или регион со контролиран БСЕ ризик; /the country or region is classified in accordance with National veterinary legislation or equivalent Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing a controlled BSE risk;/ il paese o regione sono classificati come aventi un rischio controllato di BSE in conformità della normativa veterinaria nazionale o dell'equivalente articolo 5, paragrafo 2, del regolamento (CE) n. 999/2001;</p> <p>(b) животните од кои е добиено говедското месо или меленото месо, не зе заклани после зашметување со гасен пиштол, или убиени на истиот начин, или заклани после зашметување со разорување на ткивото на ЦНС со употреба на клин кој ја пробива кранијалната шуплина; /the animals from which the bovine meat or minced meat was derived, have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;/ gli animali da cui derivano le carni bovine o la carne macinata non sono stati macellati tramite iniezione di gas nella cavità cranica previo stordimento, o abbattuti con lo stesso metodo o macellati, previo stordimento, mediante lacerazione del tessuto nervoso centrale per mezzo di uno stilo inserito nella cavità cranica;</p> <p><sup>(1)</sup>или /either/ oppure [(c) говедското месото или меленото месо не содржи и не е добиено од специфичен ризични материјали како што е дефинирано во Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентниот Анекс V од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 999/2001, или механички одвоено месо добиено од коски од овци и кози; /the bovine meat or minced meat does not contain and is not derived from specified risk material as defined in National veterinary legislation or equivalent Annex V to Regulation (EC) No 999/2001, or mechanically separated meat obtained from bones of ovine or caprine animals;/ le carni/carni macinate non contengono né sono derivate dal materiale specifico a rischio di cui alla normativa veterinaria nazionale o all'equivalente allegato V del regolamento (CE) n. 999/2001, né contengono o sono derivate da carni separate meccanicamente ottenute da ossa di ovini o caprini.];</p> <p><sup>(1)</sup>или /or/ [(c) труповите, половинките од труповите или половинките од труповите пресечени на не повеќе од третинки и четвртинки, кои не содржат специфичен ризични материјали освен рбетниот столб, вклучувајќи ги дорзалните ганглии. Труповите или деловите од труповите од говеда кои содржат рбетен столб се означени со плава лента на етикетата, како што е наведено во Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентната (ЕК) Бр. 1760/2000.<sup>(3)</sup>; /the carcasses, half carcasses or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters contain no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia. The carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing vertebral column have been identified by a blue stripe on the label referred to in National veterinary legislation or equivalent Regulation (EC) No 1760/2000.<sup>(3)</sup>;/ le carcasse, le semicarcasse o le semicarcasse tagliate in non più di tre parti e i quarti non contengono materiale specifico a rischio diverso dalla colonna vertebrale, compresi i gangli spinali. Le carcasse o le parti di carcasse dei bovini contenenti la colonna vertebrale sono state identificate mediante una striscia blu sull'etichetta di cui al regolamento (CE) n. 1760/2000.<sup>(3)</sup>];</p> |
| <p><sup>(1)</sup>или /or/ o</p>      | <p>[[I.1.9.3.</p> | <p>за увоз од држава или регион која не е категоризирана во согласност со Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентниот Член 5(2) од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 999/2001 или е категоризирана како земја или регион со неопределен ризик од БСЕ и се наведени како такви во Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентната Комисијата 2007/453/E3; /for imports from a country or a region which has not been categorized in accordance with National veterinary legislation or equivalent Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 or has been categorized as a country or region with undetermined BSE risk and listed as such in National veterinary legislation or equivalent Commission Decision 2007/453/EC; / nel caso di importazioni da un paese o da una regione che non sono stati classificati a norma della normativa veterinaria nazionale o dell'equivalente articolo 5, paragrafo 2, del regolamento (CE) n. 999/2001 oppure che sono stati classificati come paese o regione con un rischio di BSE indeterminato ed elencati come tali nella decisione 2007/453/CE :</p> <p>(a) државата или регионот не е категоризирана во согласност со Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентниот Член 5(2) од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 999/2001 или е категоризирана како земја или регион со неопределен ризик од БСЕ; /the country or region has not been categorized in accordance with National veterinary legislation or equivalent Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 or has been categorized as a country or region with undetermined BSE risk;/ paese o la regione non sono stati classificati a norma della normativa veterinaria nazionale o dell'equivalente articolo 5, paragrafo 2, del regolamento (CE) n. 999/2001 oppure sono stati classificati come paese o regione con un rischio indeterminato di BSE;</p>  |

|  |   |  |
|--|---|--|
|  | (b)   | животните од кои е добиено месото или меленото месо не се хранети со коскено и месно брашно или други преработки од трупот; / <i>the animals from which the meat or minced meat was derived have not been fed meat-and-bone meal or greaves derived from ruminants;</i> / agli animali da cui derivano le carni/carni macinate bovine non sono stati somministrati farine di carne e ossa o ciccioli derivati da ruminanti;  |
|  | (c)   | животните од кои добиено месото или меленото месо, не се заклани после зашеметување со гасен пиштоп, или убиени на истиот начин, или заклани после зашеметување со разорување на ткивото на ЦНС со употреба на клин кој ја пробива кранијалната шуплина; / <i>the animals from which the meat or minced meat was derived, have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;</i> / gli animali da cui derivano le carni/carni macinate bovine non sono stati macellati tramite iniezione di gas nella cavità cranica previo stordimento, o abbattuti con lo stesso metodo o macellati, previo stordimento, mediante lacerazione del tessuto nervoso centrale per mezzo di uno stilo inserito nella cavità cranica;  |
| ( <sup>1</sup> )или /either/opp<br>pure  | [(d)]   | говедското месото или меленото месо не е добиено од; / <i>the bovine meat or minced meat was not derived from:</i> / le carni/carni macinate bovine non sono derivate da: <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) специфичен ризичен материјал како што е дефинирано во Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентниот Анекс V од Регулативата (ЕЗ) Бр. 999/2001; /<i>specified risk material as defined in National veterinary legislation or equivalent Annex V to Regulation (EC) No 999/2001;</i> / materiale specifico a rischio di cui alla normativa veterinaria nazionale o all'equivalente allegato V del regolamento (CE) n. 999/2001;</li> <li>(ii) нервно и лимфно ткиво изложено за време на процесот на обескотување; /<i>nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process;</i> / tessuti nervosi e linfatici esposti durante il processo di rimozione delle ossa;</li> <li>(iii) механички одвоено месо добиено од коски од говеда; / <i>mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals.</i> / carni separate meccanicamente ottenute da ossa di bovini;]</li> </ul>  |
| ( <sup>1</sup> )или /or/   | [(d)]   | труповите, половинките од труповите или половинките од труповите пресечени на не повеќе од третинки и четвртинки, кои не содржат специфични ризични материјали освен рбетниот столб, вклучувајќи ги дорзалните ганглии. Труповите или деловите од труповите од говеда кои содржат рбетен столб се означени со плава лента на етикетата, како што е наведено во Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентните Регулативата (ЕЗ) Бр. 1760/2000. <sup>(3)</sup> / <i>the carcasses, half carcasses or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters contain no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia. The carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing vertebral column have been identified by a blue stripe on the label referred to in National veterinary legislation or equivalent Regulation (EC) No 1760/2000.</i> (3); /le carcasse, le semicarcasse o le semicarcasse tagliate in non più di tre parti e i quarti non contengono materiale specifico a rischio diverso dalla colonna vertebrale, compresi i gangli spinali. Le carcasse o le parti di carcasse dei bovini contenenti la colonna vertebrale sono state identificate mediante una striscia blu sull'etichetta di cui alla normativa veterinaria nazionale o all'equivalente regolamento (CE) n. 1760/2000. (3);] |
| <b>II.2. Потврда за здравствената состојба на животните/ Animal health attestation/ Attestato di polizia sanitaria</b>   |   |  |
| Јас, долу потпишаниот официјален ветеринар со ова потврдувам дека свежо месо опишано во Дел I: / I, <i>the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I:</i> / Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica che le carni fresche descritte nella parte I: |   |  |
| II.2.1.  | тие потекнуваат од територија со код ..... <sup>(2)</sup> која на денот на издавањето на овој сертификат: / <i>has been obtained the territory with code.....</i> <sup>(2)</sup> / <i>which, at the date of issuing this certificate:</i> / sono state ottenute nel o nei territori contrassegnati dal codice..... <sup>(2)</sup> i quali, alla data del rilascio del presente certificato: |  |
|  | (a)   | е слободна 12 месеци од говедска чума, и за време на тој период не се вршени вакцинации против оваа болест, и / <i>has been free for 12 months from rinderpest, and during the same period no vaccination against disease has taken place, and</i> / erano indenni da 12 mesi dalla peste bovina e dove nello stesso periodo non è stata effettuata alcuna vaccinazione contro tale malattia; e  |
| ( <sup>1</sup> )или /either/ o   | [(b)]   | е слободна 12 месеци од лигавка и шап, и за време на тој период не се вршени вакцинации против оваа болест/ <i>has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, and during the same period no vaccination against disease has taken place;</i> / erano indenni da 12 mesi da afta epizootica e dove nello stesso periodo non è stata effettuata alcuna vaccinazione contro tale malattia;]   |
| ( <sup>1</sup> )или /or/opp<br>ure   | [(b)]   | се смета дека е слободна од лигавка и шап од ..... (dd/mm/гггг), без појава на ниту еден случај по овој датум, и е одобрена за извоз на ова месо во согласност со Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентната Регулатива (ЕЗ)..... од ..... (dd/mm/гггг). / <i>has been considered free from foot-and-mouth disease since ..... (dd/mm/yyyy), without having had cases/outbreaks afterwards, and authorised to export this meat by National veterinary legislation or equivalent Commission Regulation (EC) .../..... of ..... (dd/mm/yyyy);</i> / erano considerati indenni da afta epizootica dal ... (gg/mm/aaaa), senza aver registrato casi/focolai successivamente a tale data, ed erano autorizzati a esportare queste carni in forza della normativa veterinaria nazionale o dell'equivalente regolamento (UE) n. ....della Commissione, del ... (gg/mm/aaaa);]  |
| ( <sup>1</sup> )или /or/opp<br>ure   | [(b)]   | вакциналните програми против шап и лигавка се официјално спроведени и контролирани кај домашните говеда; / <i>vaccination programs against foot-and-mouth disease are being officially carried out and controlled in domestic bovine animals;</i> / applicano ufficialmente e sotto controllo programmi di vaccinazione contro l'afta epizootica nei bovini domestici;]  |
| ( <sup>1</sup> )или /or/opp<br>ure   | [(b)]   | има систематски програм за вакцинација против лигавка и шап и од стада каде ефикасноста на програмата за вакцинација се контролира од страна на надлежниот орган, преку редовни серолошки анализи за одредување на соодветниот титар на антитела и кој исто така потврдува за отсуство на вирусот на лигавка и шап во циркулацијата; / <i>has a systematic vaccination programme against foot and mouth disease and from herds where the efficacy of this vaccination programme is controlled by the competent veterinary authority through a regular serological surveillance indicating adequate antibody levels and which also demonstrates the absence of foot and mouth virus circulation;</i> / applicano un programma di vaccinazione sistematica contro l'afta epizootica, e le carni provengono da allevamenti in cui l'efficacia di tale programma è verificata dall'autorità veterinaria competente attraverso una regolare sorveglianza sierologica che indica livelli di anticorpi adeguati e dimostra anche l'assenza della circolazione del virus dell'afta epizootica;]  |
| ( <sup>1</sup> )или /or/opp<br>ure   | [(b)]   | била слободна од лигавка и шап во последните 12 месеци, и за време на тој период животните не се вакцинирани против лигавка и шап и е спроведена контрола од страна на надлежниот орган, преку редовни серолошки анализи за потврдување за отсуство на вирусот на лигавка и шап / <i>has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, and during the same period no vaccination against this disease has taken place and is controlled by the competent veterinary authority through a regular surveillance demonstrating the absence of foot and mouth infection</i> / erano indenni da 12 mesi da afta epizootica e dove nello stesso periodo non è stata effettuata alcuna vaccinazione contro tale malattia, ma l'autorità veterinaria competente ha svolto una regolare sorveglianza che dimostra l'assenza dell'afta epizootica;]  |
| II.2.2.  | добиено е од животни кои: / <i>has been obtained from animals that:</i> / sono state ottenute da animali:   |  |
| ( <sup>1</sup> )или /either/ o   |   | [останале на територијата опишана под точка II.2.1. од раѓањето, или најмалку три месеци пред колењето; / <i>have remained in the territory described under point II.2.1. since birth, or for at least the last three months before slaughter;</i> / rimasti nel territorio descritto al punto II.2.1 fin dalla nascita, o almeno negli ultimi tre mesi precedenti la macellazione;]   |

(1)или  
/or/opp  
ure

[дonesени се на ..... (дд/мм/гггг) на територијата опишана под точка II.2.1., од територија со код ..... (2) која на тој датум имала одобрување за извоз на ова свежо месо во Република Македонија; /have been introduced on ..... (dd/mm/yyyy) into the territory described under point II.2.1., from the territory with code ..... (2) that at that date was authorized to export this fresh meat to the Republic of Macedonia; / che sono stati introdotti il ... (gg/mm/aaaa) nel territorio descritto al punto II.2.1, dal territorio contrassegnato dal codice ... (2) dal quale, a quella data, erano autorizzate le importazioni di queste carni fresche nella Repubblica di Macedonia;]

(1)или  
/or/opp  
ure

[дonesени се на ..... (дд/мм/гггг) на територијата опишана под точка II.2.1/ have been introduced on ..... (dd/mm/yyyy) into the territory described under point II.2.1.; / che sono stati introdotti il ... (gg/mm/aaaa) nel territorio descritto al punto II.2.1.];

II.2.3.

добиено е од животни кои потекнуваат од одгледувалишта во кои; / has been obtained from animals coming from holdings in which; / sono state ottenute da animali provenienti da aziende;

(a) ниту едно од животните таму присутни не се вакцинирани против [шап и лигавка]<sup>(7)</sup> или говедска чума, w/none of the animals present therein have been vaccinated against [foot-and-mouth disease or]<sup>(7)</sup> rinderpest, and/ nelle quali nessuno degli animali presenti è stato vaccinato contro [l'fta epizootica oppure]<sup>(7)</sup> la peste bovina e;

(1)или  
/either/  
o

(b) во овие објекти, и во објектите кои се наоѓаат близина во радиус од 10 км, немало појава на лигавка и шап или говедска чума во последните 30 дена; /in these holdings, and in the holdings situated in their vicinity within 10 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 30 days; / nelle quali nei 30 giorni precedenti non si sono manifestati casi/focolai di afta epizootica o peste bovina, né ciò si è verificato nelle aziende situate in un raggio di 10 km da esse;]

(1)(8)или  
/or/opp  
ure

(b) немало официјално рестрикција поради здравјето на животните и каде, во ови објекти и во објектите кои се наоѓаат во околина во радиус од 25 км, немало појава на лигавка и шап или говедска чума во последните 60 дена, w/ there is no official restriction for animal health reasons and where, in these holdings and in the holdings situated in their vicinity within 25 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 60 days, and, / nelle quali non sono in vigore restrizioni ufficiali per motivi di polizia sanitaria, e nei 60 giorni precedenti non si sono manifestati casi/focolai di afta epizootica o peste bovina in tali aziende, né in quelle situate in un raggio di 25 km da esse; e

(c) тие останале најмалку 40 дена пред директно да се испорачаат до кланицата; /they have remained for at least 40 days before direct dispatch to the slaughterhouse; / nelle quali gli animali sono rimasti per almeno 40 giorni prima del loro trasferimento diretto al macello]

(1)(13)ил  
и  
/or/opp  
ure

(c) тие останале најмалку 40 дена пред да поминат преку еден изложбен центар одобрен од страна на надлежен ветеринарен орган без да дојдат во допир со животни со различен здравствен статус пред следователно да одат директно до кланица; /they have remained for at least 40 days before passing through one assembly centre approved by competent veterinary authority without coming into contact with animals of a different health status prior to subsequently going directly to a slaughterhouse; / nelle quali gli animali sono rimasti per almeno 40 giorni prima di passare attraverso un centro di raccolta autorizzato dalle Autorità veterinarie competenti e non sono venuti in contatto con animali di differente stato sanitario prima di andare successivamente direttamente al macello;]

(1)(9)или  
/or/opp  
ure

(b) не постои официјална забрана од здравствени причини и каде, во овие објекти и во објектите кои се наоѓаат во околината во радиус од 10 км, немало појава на лигавка и шап или говедска чума во последните 12 месеци, w/ there is no official restriction for animal health reasons and where, in these holdings and in the holdings situated in their vicinity within 10 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 12 months, and, / in cui non sono in vigore restrizioni ufficiali per motivi di polizia sanitaria, e nei 12 mesi precedenti non si sono manifestati casi/focolai di afta epizootica o peste bovina in tali aziende né in quelle situate in un raggio di 10 km da esse, e

(c) тие останале најмалку 40 дена пред директно да се испорачаат до кланицата; /they have remained for at least 40 days before direct dispatch to the slaughterhouse; / nelle quali gli animali sono rimasti per almeno 40 giorni prima del loro trasferimento diretto al macello;]

(1)(6)

(d) животните не се воведени за време на последните три месеци од региони кои немаат одобрување од ЕУ; / animals have not been introduced during the last three months from areas non-approved by the EU ; / nelle quali negli ultimi 3 mesi non sono stati introdotti animali da zone non riconosciute dall'UE;

(e) животните се идентификувани и регистрирани во националниот Систем за идентификација и регистрација на потеклото за говеда; /animals are identified and registered in the national System of Identification and Certification of Origin for bovine animals; / nelle quali gli animali sono identificati e registrati nel Sistema nazionale di identificazione e certificazione di origine dei bovini;

(f) одгледувалиштата кои се во прашање се регистрирани како дозволени, следствено на инспекцијата на надлежниот орган и службениот извештај, во TRACES<sup>(10)</sup>-системот и проверките и контролата редовно се спроведуваат од страна на надлежниот орган за да се обезбеди дека релевантните услови од Регулативата (ЕУ) Бр. 206 /2010 се запазени / the holdings in question are listed as approved holdings, following a favorable competent authorities' inspection and official report, in TRACES<sup>(10)</sup> and inspections are regularly carried out by the competent authorities to ensure that the relevant requirements provided for in Regulation (EU) No 206/2010 are respected. / che sono incluse, sulla base di un'ispezione favorevole e di una relazione ufficiale delle autorità competenti, nell'elenco delle aziende autorizzate inserite nel sistema TRACES<sup>(10)</sup> e sono oggetto di ispezioni che le autorità competenti effettuano periodicamente per accertarsi che siano rispettate le prescrizioni pertinenti stabilite dal regolamento (UE) n. 206/2010;]

II.2.4.

добиено е од животни кои; /has been obtained from animals which; / sono state ottenute da animali:

(a) се транспортирани од нивните одгледувалишта до одобрена кланица во возила кои се исчистени и дезинфицирани пред натоварот, без да дојдат во допир со други животни кои не ги исполнуваат условите споменати во точка II.2.1, II.2.2 и II.2.3. /have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions mentioned to in point II.2.1, II.2.2 and II.2.3. / che sono stati trasportati in veicoli puliti e disinfettati prima del carico, dalle aziende fino a un macello riconosciuto, senza entrare in contatto con altri animali che non soddisfacevano le condizioni di cui ai punti II.2.1, II.2.2 e II.2.3;

(b) во кланицата биле прегледани со цел да се утврди нивната здравствена состојба и тоа 24 часа пред кољењето и не постои никаков доказ за присуство на болестите споменати во точка II.2.1. /at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the diseases mentioned under point II.2.1. / che sono stati sottoposti a un'ispezione sanitaria ante mortem, presso il macello, nelle 24 ore precedenti la macellazione e in particolare non hanno presentato alcuna evidenza delle malattie citate al punto II.2.1;

(c) Заклани се на ..... (дд/мм/гггг) или помеѓу ..... (дд/мм/гггг) и ..... (дд/мм/гггг) (10) /have been slaughtered on ..... (dd/mm/yyyy) or between ..... (dd/mm/yyyy) and ..... (dd/mm/yyyy) (10) / che sono stati macellati il ... (gg/mm/aaaa) o tra il ... (gg/mm/aaaa) e il ... (gg/mm/aaaa)

(1)(11)

(d) покажале негативна реакција на официјалниот интра-дермален тест за туберкулоза спроведен за време од 3 месеци пред кољењето / have reacted negatively to an official intra-dermal tuberculosis test carried out within 3 months before slaughter; / che sono stati sottoposti con esito negativo a un test ufficiale di intradermotubercolinizzazione praticato nei tre mesi precedenti la macellazione;]

|   |   |
|---|---|
| <p>(1)(5) [(e)</p> <p>II.2.5.</p> <p>II.2.6.<br/>(1)или /either/ o</p> <p>(1)(8)или /or/o</p>                                       | <p>во кланицата се држени одвоено од животни чешто месо не е наменето за Република Македонија односно Европската Унија <i>at the slaughterhouse have been kept prior to slaughter completely separate from animals the meat of which is not intended for the Republic of Macedonia or European Union.</i> che nel macello, prima della macellazione, sono stati tenuti completamente separati dagli animali le cui carni non sono destinate alla Repubblica di Macedonia o l'Unione Europea;]</p> <p>добиено е во објект околу кој во радиус од 10 км., се нема појавено случај/избивање на болести кои се споменати под точка II.2.1. погоре за време на 30 дена претходно или во случај на појава на болест, подготовката на месото за увоз во Република Македонија односно Европската Унија е одобрено единствено откако сите присутни животни се заклани, целото месо отстрането и објектот е целосно исчистен и дезинфициран под надзор на официјален ветеринар; <i>has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases referred to point II.2.1. above during the previous 30 days or, in the event of a case of disease, the preparation of meat for importation to the Republic of Macedonia or European Union has been authorized only after slaughter of all animals present, removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian;</i> sono state ottenute in uno stabilimento nel raggio di 10 km dal quale nei 30 giorni precedenti non si sono verificati casi/focolai delle malattie indicate al punto II.2.1 oppure, qualora si sia verificato un caso/focolaio di malattia, la preparazione delle carni destinate a essere importate nella Repubblica di Macedonia o nell'Unione Europea è stata autorizzata soltanto dopo la macellazione di tutti gli animali presenti, la rimozione di tutte le carni e la completa pulizia e disinfezione dello stabilimento sotto il controllo di un veterinario ufficiale;</p> <p>добиено е и подготвено без да дојде во допир со друго месо кои не ги исполнуваат услови споменати во овој сертификат; <i>has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required in this certificate;</i> sono state ottenute e preparate senza entrare in contatto con altre carni che non soddisfano le condizioni previste dal presente certificato.]</p> <p>содржи [обескоскено] [и] [мелено месо]<sup>(1)</sup> добиено единствено од месо на кое му се отстранети коските, со исклучок на ситнежот, од трупови на кои им се отстранети главните пристапни лимфни јазли, и кои трупови биле подвргнати на зреење на температура поголема од +2 °C за време од најмалку 24 часа пред коските да бидат извадени и каде pH вредноста на месото е под 6.0 при електронско мерење во центарот на мускулот longissimus-dorsi после зреењето и пред вадењето на коските, и/</p>  |
| <p>(1)(8)или /or/opp ure</p> <p>(1)(9)или /or/o</p>   | <p><i>contains [boneless meat] [and] [minced meat]<sup>(1)</sup> obtained only from boned meat other than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above + 2 °C for at least 24 hours before the bones were removed and in which the pH value of the meat was below 6.0 when tested electronically in the middle of the longissimus-dorsi muscle after maturation and before de-boning, and /</i> contengono [carni disossate] [e] [carni macinate]<sup>(1)</sup> ottenute esclusivamente da carni disossate diverse dalle frattaglie, provenienti da carcasse da cui sono state rimosse le principali ghiandole linfatiche accessibili, che sono state sottoposte a frollatura a una temperatura superiore a + 2 °C per almeno 24 ore prima del disossamento, e il cui valore del pH misurato elettronicamente all'interno del muscolo longissimus dorsi dopo la frollatura e prima del disossamento è risultato inferiore a 6,0 e /</p> <p>чувано е строго одвоено од месо кое не ги исполнува условите споменати погоре за време на сите фази на неговото производство, обескосувањето и чувањето, додека не се спакува во кутии или картони за понатамошно складирање во одредените региони, <i>has been kept strictly separate from meat not conforming to the requirements mentioned above during all stages of its production, de-boning and storage until it has been packed in boxes or cartons for further storage in dedicated areas.</i> sono state tenute rigorosamente separate da carni non rispondenti ai requisiti di cui al presente certificato durante tutte le fasi della lavorazione, del disossamento e del magazzinaggio fino al loro imballaggio in scatole o scatoloni in vista dell'ulteriore magazzinaggio in appositi locali.</p> <p>[содржи [обескоскено] [и] [мелено месо]<sup>(1)</sup>, добиено единствено од месо на кое му се отстранети коските, со исклучок на ситнеж, од трупови на кои им се отстранети главните пристапни лимфни јазли, кои трупови биле подвргнати на зреење на температура поголема од +2 °C за време од најмалку 24 часа пред коските да бидат извадени, <i>w/ contains [boneless meat], [and] [minced meat]<sup>(1)</sup>, obtained only from boned meat other than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above + 2 °C for at least 24 hours before the bones were removed, and/</i> contengono [carni disossate] [e] [carni macinate]<sup>(1)</sup>, ottenute esclusivamente da carni disossate diverse dalle frattaglie, provenienti da carcasse da cui sono state rimosse le principali ghiandole linfatiche accessibili e che sono state sottoposte a frollatura a una temperatura superiore a + 2 °C per almeno 24 ore prima del disossamento; e</p> <p>чувано е строго одвоено од месо кое не ги исполнува условите споменати погоре за време на сите фази на неговото производство, обескосувањето и чувањето, додека не се спакува во кутии или картони за понатамошно складирање во одредените региони <i>has been kept strictly separate from meat not conforming to the requirements referred to in this certificate during all stages of its production, de-boning and storage until it has been packed in boxes or cartons for further storage in dedicated areas.</i> sono state tenute rigorosamente separate da carni non rispondenti ai requisiti di cui al presente certificato durante tutte le fasi della lavorazione, del disossamento e del magazzinaggio fino al loro imballaggio in scatole o scatoloni in vista dell'ulteriore magazzinaggio in appositi locali.]</p> |
| <p>II.3.</p> <p>Забелешки/ Notes/Note</p> <p>Дел II/Part II/Parte I</p> <p>- Рамка I.8:<br/>/Box reference<br/>I.8/Casella I.8:</p> | <p><b>Потврда за благосостојбата на животните/ Animal welfare attestation/ Attestato relativo al benessere degli animali</b></p> <p>Јас, долу потпишаниот официјален ветеринар, со ова потврдувам дека свежото месо опишано во Дел I потекнува од животни кои во кланицата пред колењето и за време на колењето или убивањето се третирали во согласност со релевантните услови на законодавството на Република Македонија или еквивалентната легислатива на Европската Унија/ I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I derives from animals which have been treated in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the relevant provisions of Republic of Macedonia legislation or equivalent legislation of European Union. Il sottoscritto veterinario ufficiale certifica che le carni fresche descritte nella parte I derivano da animali che sono stati trattati, nel macello, prima e durante la macellazione o l'abbattimento, conformemente alle pertinenti disposizioni della normativa della Repubblica di Macedonia o alla equivalente normativa comunitaria.</p> <p><b>Забелешки/ Notes/Note</b></p> <p>Овој сертификат е наменет за свежо месо, вклучувајќи мелено месо, од домашни говеда (вклучувајќи ги видовите <i>Bison</i> и <i>Bubalus</i> и нивните вкрстени видови).Под свежо месо се подразбира сите делови од животното погодни за исхрана на луѓето било да се свежи, оладени или замрзнати. <i>This certificate is meant for fresh meat, including minced meat, of domestic bovine animals (including Bison and Bubalus species and their cross-breeds).</i> Fresh meat means all animal parts fit for human consumption whether fresh, chilled or frozen. Il presente certificato riguarda le carni fresche, incluse le carni macinate, di bovini domestici (include le specie <i>Bison</i> e <i>Bubalus</i> e loro incroci). Con carni fresche si intendono tutte le parti di animali, fresche, refrigerate o congelate, idonee al consumo umano.</p> <p>Да се внесе кодот на територијата како што е во Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е обобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентиот Дел 1 од Анекс II од Регулативата (ЕУ) Бр. 206/2010 .</p>   |

*/Provide the code of territory as appearing in Part 4 of Annex VI of Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the Certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010. / indicare il codice del territorio quale figura nella Parte 4 dell'Allegato VI del Libro di Norme in materia di procedure per l'importazione ed il transito, lista di paesi terzi approvati per l'importazione, forma e contenuto del Certificato o altri documenti di accompagnamento della partita, controlli veterinari ai confini su partite di animali, acquacoltura e prodotti e sottoprodotti di origine animale o nell'equivalente Parte 1 dell'Allegato II del Regolamento (UE) No 206/2010.*

- Рамка I.11:  
*/Box reference I.11/Casella I.11:* Место на потекло: име и адреса на објектот кој испорачува./ *Place of origin: name and address of the dispatch establishment.*/Luogo di origine: nome ed indirizzo dello stabilimento di spedizione.
- Рамка I.15:  
*/Box reference I.15/Casella I.15:* Регистрациониот број (железнички вагони или контејнери и камиони), број на лет (авион) или име (брод) треба да се пополнат соодветно. Во случај на истовар и претовар, испраќачот мора да ги информира влезен ВИМ на ГТП во РМ.  
*/Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into the RM.*/indicare il numero di immatricolazione (carri o container ferroviari e autocarri), il numero di volo (aeromobili) o il nome (nave). In caso di scarico e nuovo carico, lo speditore deve informare il PIF di entrata nella RM.
- Рамка I.19:  
*/Box reference I.19:* Употреби го соодветниот ХС код: 02.01, 02.02, 02.06 или 05.04. Дополнително, за оние територии на потекло без "А" или "F" во колоната 5 "SG" од Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи коиј ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентниот Дел I од Анекс II од Регултивата (ЕУ) Бр. 206/2010, ХС кодот 15.02 може исто така да се употреби соодветно по потреба.  
*Use the appropriate HS code: 02.01, 02.02, 02.06 or 05.04. In addition, for those territories of origin without the entry "A" or "F" in column 5 "SG" of Part 4 of Annex VI of Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the Certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010, the HS code 15.02 can also be used when appropriate.*/Utilizzare il codice SA appropriato: 02.01, 02.02, 02.06 o 05.04. Inoltre, per i territori di origine non contrassegnati da "A" o "F" nella colonna 5 "SG" della Parte 4 dell'allegato VI del Libro di Norme in materia di procedure per l'importazione ed il transito, lista di paesi terzi approvati per l'importazione, forma e contenuto del Certificato o altri documenti di accompagnamento della partita, controlli veterinari ai confini su partite di animali, acquacoltura e prodotti e sottoprodotti di origine animale o nell'equivalente allegato II, parte 1, del regolamento (UE) n. 206/2010, è possibile utilizzare, se del caso, il codice SA 15.02.
- Рамка I.20:  
*/Box reference I.20/Casella I.20:* Внеси ја вкупната бруто тежина и вкупната нето тежина.  
*Indicate total gross weight and total net weight.*/ indicare il peso lordo e il peso netto totali.
- Рамка I.23:  
*/Box reference I.23/Casella I.23:* За контејнери и кутии, бројот на контејнерот и бројот на печатот (ако постои) треба да се внесе.  
*For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included.*nel caso di contenitori o scatole, indicare il numero del contenitore e il numero del sigillo (se pertinente).
- Рамка I.28:  
*/Box reference I.28/Casella I.28:* Природа на стоката: да се внесе "трупови-цели", "трупови-половинки", "трупови-четвртинки", "делови", "ситнеж" или "мелено месо".  
Мелено месо е обескоскено месо кое било мелено на делчиња и кое се добива исклучиво од напредно-пругаста мускулатура (вклучувајќи го и придружното масно тиво) освен срцева мускулатура.

*/Nature of commodity: Indicate "carcass-whole", "carcass-side", "carcass-quarters", "cuts", "offal" or "minced meat". Minced meat is boned meat which has been minced into fragments and that must have been prepared exclusively from striated muscle (including the adjoining fatty tissues) except heart muscle. / Natura della merce: indicare "carcassa intera", "semicarcassa", "quarti di carcassa", "tagli", "frattaglie" o "carne macinata". Per carni macinate si intendono le carni disossate che sono state sminuzzate o macinate, preparate esclusivamente con muscoli striati (compresi i tessuti grassi aderenti), ad esclusione del muscolo del cuore.*

- Рамка I.28:  
*/Box reference I.28/Casella I.28:* Вид на обработка: Соодветно, да се внесе "оескоскено"; "со коска"; "зрело".  
*Treatment type: If appropriate, indicate "boned", "bone in", "matured".* / Tipo di trattamento: se del caso, indicare "disossate", "non disossate", "frollate".

**Дел II:/Part II/Parte II:**

- (1) Пополни соодветно.  
*Keep as appropriate.* / Cancellare la dicitura che non interessa.
- (2) Код на територијата како што е наведено во во Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи коиј ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентниот Дел 1 од Анекс II во Регултивата (ЕУ) Бр. 206/2010; /Code of the territory as it appears in Part 4 of Annex VI of Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the Certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010; /Codice del territorio quale figura nel Libro di Norme in materia di procedure per l'importazione ed il transito, lista di paesi terzi approvati per l'importazione, forma e contenuto del Certificato o altri documenti di accompagnamento della partita, controlli veterinari ai confini su partite di animali, acquacoltura e prodotti e sottoprodotti di origine animale o nell'equivalente allegato II, parte 1, del regolamento (UE) n. 206/2010 ;
- (3) Бројот на говедски труповите или поголемите делови од труповите, од кои се бара да се отстрани рбетниот столб, како и бројот каде не се бара да се отстрани рбетниот столб треба да се внесе во документот кој се однесува на Националните прописи од областа на ветеринарното здравство односно еквивалентниот Член 2 (1) од Регултивата (ЕЗ) Бр. 136/2004; /The number of bovine carcasses or wholesale cuts of carcasses, from which removal of the vertebral column is required as well as the number where removal of the vertebral column is not required should be added to the document referred to in National veterinary legislation or equivalent Article 2 (1) of Regulation (EC) No 136/2004; / Nel documento di cui alla normativa veterinaria nazionale o nell'equivalente articolo 2, paragrafo 1, del regolamento (CE) n. 136/2004 deve essere aggiunto sia il numero delle carcasse o delle parti di carcasse bovine per le quali è prescritta la rimozione della colonna vertebrale sia il numero di quelle per le quali non è prescritta la rimozione della colonna vertebrale.
- (4) Само зрелото обескоскено месо кое ги исполнува дополнителните гаранции споменати под забелешка (7). /Only matured de-boned meat fulfilling the supplementary guarantees mentioned under footnote (7). /Esclusivamente per le carni disossate frollate che soddisfano le garanzie supplementari indicate nella nota (7).
- (5) Дополнителните гаранции во однос на увоз на зрело обескоскено месо да се обезбедат кога е тоа побарано во колона 5 "СГ" од во Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи коиј ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентниот Дел 1 од Анекс II на Регултивата (ЕУ) Бр. 206/2010 под "Н". /

*/Supplementary guarantees regarding import of matured boned meat to be provided when required in column 5 "SG" of Part 4 of Annex VI of Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the Certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010 with the entry "H".*

Garanzie supplementari relative all'importazione di carni disossate frollate da fornire ove la lettera "H" figuri nella colonna 5 "GS" della Parte 4 dell'allegato VI del Libro di Norme in materia di procedure per l'importazione ed il transito, lista di paesi terzi approvati per l'importazione, forma e contenuto del Certificato o altri documenti di accompagnamento della partita, controlli veterinari ai confini su partite di animali, acquacoltura e prodotti e sottoprodotti di origine animale o dell'equivalente allegato II, parte 1, del regolamento (UE) n. 206/2010.

(6) Прецртај доколку земјата извозничка спроведува вакцинација против лигавка и шап со серотиповите А, О или Ц, и на оваа земја и е дозволено да извезува во Република Македонија зрело обескоскено месо, кое ги исполнува дополнителните гаранции опишани под забелешка (7)./ Delete when the exporting country carries out vaccination against foot-and-mouth disease with serotypes A, O or C, and this country is allowed for export to the Republic of Macedonia matured de-boned meat which fulfils the supplementary guarantees described under footnote (7)/ Barrare se il paese esportatore effettua la vaccinazione contro l'aftha epizootica con i sierotipi A, O o C e se da questo paese sono consentite le importazioni verso la Repubblica di Macedonia di carni disossate frollate che soddisfano le garanzie supplementari di cui alla nota (7).

(7) Дополнителните гаранции во однос на месата од зрело обескоскено месо да се обезбедат кога е тоа побарано во колона 5 "SG" од во Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи кој ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентниот Дел 1 од Анекс II на Регулативата (ЕУ) Бр. 206/2010 под "A"./ Supplementary guarantees regarding meats from matured boned meat to be provided when required in column 5 "SG" of Part 4 of Annex VI of Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the Certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010 with the entry "A". Garanzie supplementari relative alle carni ottenute da carni disossate frollate da fornire ove la lettera A figuri nella colonna 5 "GS" della Parte 4 dell'allegato VI del Libro di Norme in materia di procedure per l'improtazione ed il transito, lista di paesi terzi approvati per l'importazione, forma e contenuto del Certificato o altri documenti di accompagnamento della partita, controlli veterinari ai confini su partite di animali, acquacoltura e prodotti e sottoprodotti di origine animale o dell'equivalente allegato II, parte 1, del regolamento (UE) n. 206/2010.

(8) Дополнителните гаранции во однос на месата од зрело обескоскено месо да се обезбедат кога е тоа побарано во колона 5 "SG" од во Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи кој ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентниот Дел 1 од Анекс II на Регулативата (ЕУ) Бр. 206/2010 (SANCO /4787/2009), под "F". Зрелото обескоскено месо нема да биде дозволено за извоз во Република Македонија додека не измине 21 ден од денот на колењето на животните.  
*/Supplementary guarantees regarding meats from matured boned meat to be provided when required in column 5 "SG" of Part 4 of Annex VI of Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the Certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010 (SANCO /4787/2009), with the entry "F". The matured boned meat shall not be allowed for importation into the Republic of Macedonia until 21 days after the date of slaughter of the animals.*  
Garanzie supplementari relative alle carni ottenute da carni disossate frollate da fornire ove la lettera F figuri nella colonna 5 "GS" della Parte 4 dell'allegato VI del Libro di Norme in materia di procedure per l'improtazione ed il transito, lista di paesi terzi approvati per l'importazione, forma e contenuto del Certificato o altri documenti di accompagnamento della partita, controlli veterinari ai confini su partite di animali, acquacoltura e prodotti e sottoprodotti di origine animale o dell'equivalente allegato II, parte 1, del regolamento (UE) n. 206/2010 (SANCO /4787/2009). Per le carni disossate frollate non è consentita l'importazione nella Repubblica di Macedonia prima che siano trascorsi 21 giorni dalla macellazione degli animali.

(9) Листата на одобрени одгледувалишта од страна на надлежниот орган е прегледувана и ажурирана редовно од страна на истиот. Комисијата ќе обезбеди да листата на одобрени одгледувалишта биде јавна со цел за достапност на информациите преку интегрираниот ветеринарен компјутерски систем (TRACES)/ The list of approved holdings provided by the competent authority is reviewed on a regular basis and kept up to date by the competent authority. The Commission will ensure that this list of approved holdings is made publicly available for information purposes through its integrated computerized veterinary system (TRACES)./ L'elenco delle aziende autorizzate fornito dall'autorità competente è riveduto a intervalli regolari e aggiornato dalla stessa autorità competente. La Commissione provvede a che questo elenco di aziende autorizzate sia reso pubblico, a fini informativi, mediante il sistema informatico veterinario integrato (TRACES).

(10) Датум или дати на колење.Увозот на ова месо нема да биде дозволен кога истото е добиено од животни заклани пред датумот на добивањето на дозвола за увоз во Република Македонија од територија спомената под I.7 и I.8, или за време на траење на забрана за увоз на месо од оваа земја, територија или делови од територија во Република Македонија. / Date or dates of slaughter. Imports of this meat shall not be allowed when obtained from animals slaughtered either prior to the date of authorization for importation to the Republic of Macedonia of the territory mentioned under boxes I.7 and I.8, or during a period where restrictive measures have been adopted by the Republic of Macedonia against imports of this meat from this country, territory or part thereof./ Data o date di macellazione. Le importazioni di queste carni non sono consentite qualora siano state ottenute da animali macellati prima che il paese terzo, il territorio o sua parte – di cui alle caselle I.7 e I.8 – fossero autorizzati a importare nella Repubblica di Macedonia o durante un periodo in cui la stessa abbia adottato misure restrittive nei confronti delle importazioni di tali carni da detto paese terzo, territorio o sua parte.

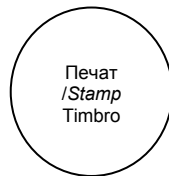
(11) Дополнителните гаранции во однос на тестот за туберкулоза да се обезбедат кога е тоа побарано во колона 5 "C" од во Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи кој ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентниот Дел 1 од Анекс II на Регулативата (ЕУ) Бр. 206/2010 под "E". Интра-дермалниот туберкулозен тест треба да се изведе во согласност со одредбите од Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентните Анекс Б на Директивата на Советот 64/432/EE3 (со последниот амандман)./ Supplementary guarantees concerning tuberculosis test, to be provided when required in column 5 "SG" of Part 4 of Annex VI of Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the Certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010 with the entry "E". Intra-dermal tuberculosis test to be carried out in accordance with the provisions of National veterinary legislation or equivalent Annex B to Council Directive 64/432/EEC./ Garanzie supplementari relative al test per la tubercolosi da fornire ove la lettera E figuri nella colonna 5 "GS" della Parte 4 dell'allegato VI del Libro di Norme in materia di procedure per l'improtazione ed il transito, lista di paesi terzi approvati per l'importazione, forma e contenuto del Certificato o altri documenti di accompagnamento della partita, controlli veterinari ai confini su partite di animali, acquacoltura e prodotti e sottoprodotti di origine animale o dell'equivalente allegato II, parte 1, del regolamento (UE) n. 206/2010. Intradermotubercolizzazione da eseguire conformemente alle disposizioni della normativa veterinaria nazionale o dell'equivalente allegato B della direttiva del Consiglio 64/432/CEE.

(12) Листа на земји во Прилогот од Одлуката 2007/453/ЕЗ./ List of country in the Annex to Decision 2007/453/EC./ Elenco dei paesi di cui all'allegato della decisione 2007/453/CE.

(13) Алтернативни гаранции може да бидат обезбедени кога се дозволени за влез "J" во колона 5 "SG" во Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентниот Дел 1 од Анекс II на Регулативата (ЕУ) Бр. 206/2010./ Alternative guarantees may be provided when allowed for by the entry "J" in column 5 "SG" of Part 4 of Annex VI of Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the Certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010./ Garanzie alternative possono essere fornite se è concesso entrare attraverso "J" nella colonna "SG" della Parte 4 dell'Allegato VI del Libro delle Regole sulle procedure di importazione, transit, la lista dei Paesi Terzi autorizzati all'importazione, forma e contenuto del Certificato o degli altri documenti che devono accompagnare il certificat, controlli veterinari al confine sulle partite di animali, acquacoltura, prodotti e sottoprodotti di origine animale o equivalenti Parte 1 dell'Allegato II al Regolamento (UE) N. 206/2010



Официјален ветеринар: /Official veterinarian/Veterinario ufficiale:



Име (со печатни букви):  
/Name (in capital letters):  
Nome (in stampatello)

Квалификација и титула:  
/Qualification and title:  
Qualifica e titolo:

Дата:  
/Date:  
Data:

Место:  
/Place:  
Luogo:

Потпис:  
/Signature:  
Firma